

C0 – Общедоступная информация

C0 – Public information

УТВЕРЖДЕН
решением Правления
ПАО РОСБАНК
от 28.11.2016 г. № 94
Приложение №3

APPROVED
By the decision of the Management Board
of PJSC ROSBANK
No. 94 dd. 28.11.2016
Annex №3

**КОДЕКС
этических принципов и поведения работников
ПАО РОСБАНК
(Политика)**

**ROSBANK Code of Ethics and Conduct of Employees
(Policy)**

№ POL-RB-1984

версия (version) 1.0

Информационный лист

Область действия	Головной офис, подразделения сети
Сфера деятельности	Система управления
Направления деятельности	Внутренний контроль
Уровень иерархии	Первый
Краткое содержание	Документ содержит свод норм профессиональной этики ПАО РОСБАНК
Подразделение-владелец документа	Департамент внутреннего контроля
Подразделение-разработчик документа	Отдел комплаенса Департамента внутреннего контроля
Наименование процесса(-ов)	Разработка и реализация комплекса мер, направленных на снижение и предотвращение комплаенс-риска
Владелец процесса (-ов)	Департамент внутреннего контроля
Дата введения в действие документа	Дата утверждения документа Правлением Банка
Дата окончания действия документа	Не определена
Ознакомление с нормативным документом	Бумажное
Отмененные документы	1. Политика ОАО АКБ «РОСБАНК» в области деонтологии (кодекс этических принципов), утвержденная 10.02.2010 Председателем Правления; 2. Политика честности ОАО АКБ «РОСБАНК», утвержденная 03.02.2011 Председателем Правления; 3. Корпоративный Кодекс ОАО АКБ «РОСБАНК», утвержденный 27.04.2006 Правлением Банка.
Используемые типовые формы	Не используются

Information sheet

Scope	Head Office, branches
Domain	Management System
Subdomain	Internal control
Hierarchy level	First
Summary	Document contains a set of ROSBANK professional ethics standards of ROSBANK
Document owner	Internal Control Department
Prepared by	Compliance unit of the Internal Control Department
Process(-es)	Development and implementation of measures aimed at reducing and preventing of non-compliance risk
Process(-es) Owner(-s)	Internal Control Department
Effective date	As of the date of the document approval by the Management Board
Termination date	Not set
Familiarization with normative document	Paper
Cancelled documents	1. ROSBANK Deontology Policy (Code of Ethics) approved by CEO on 10.02.2010 2. ROSBANK Integrity Policy approved by CEO on 03.02.2011 3. ROSBANK Corporate Code approved by the Management Board on 27.04.2006
Related standard forms	Not used

Содержание

Информационный лист	2
1. Общие положения	5
2. Термины и определения	6
3. Цели и задачи Кодекса	7
4. Ценности Банка	8
5. Общие этические принципы и нормы Банка	9
6. Специальные этические принципы и нормы Банка	12
7. Основные этические принципы и нормы работников Банка	19
8. Соблюдение Кодекса	25
9. Информирование о фактах нарушения Кодекса (whistle-blowing)	26
10. Ответственность за нарушение положений Кодекса	26
11. Контроль соблюдения Кодекса.....	27
12. Заключительные положения.....	27

Content

Information List	3
1. General provisions	5
2. Terms and definitions	6
3. Code's Goals and objectives	7
4. Bank's values	8
5. General ethics principles and rules of the Bank.....	9
6. Special ethics principles and rules of the Bank.....	12
7. Main ethics principles and rules for Bank's employees.....	19
8. Compliance with the Code.....	25
9. Whistle-blowing	256
10. Liability for violation of provisions of the Code	256
11. Control over adherence to the Code.....	257
12. Miscellaneous	257

1. Общие положения

1.1. Настоящий Кодекс этических принципов и поведения работников ПАО РОСБАНК (Политика) (далее - Кодекс) является основанным на нормах деловой этики актом саморегулирования деятельности ПАО РОСБАНК (далее – Банк), регламентирующим основные профессиональные нормы поведения, которыми следует руководствоваться в ходе осуществления деятельности от имени Банка, а также описывающим основополагающие этические принципы, определяющие ежедневную работу Банка.

1.2. Настоящий Кодекс разработан в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, в том числе в соответствии с нормативными правовыми актами Банка России, применимой в Группе Societe Generale¹ Директивой «Societe Generale Group Code of Conduct», а также Уставом, иными внутренними документами Банка, регламентирующими нормы профессиональной этики.

1.3. Положения настоящего Кодекса достаточно просты. Однако при возникновении трудностей в отношении какой-либо конкретной ситуации, следует руководствоваться следующими принципами здравого смысла:

- не делайте ничего, что вы считаете незаконным или противоречащим нормам настоящего Кодекса;
- не используйте собственность Банка ради собственной выгоды;
- не участвуйте в сделке, в которой отсутствует цель истинного, законного бизнеса;
- задайте себе вопрос, выдержит

1. General provisions

1.1. This ROSBANK Code of Ethics and Conduct of Employees (Policy) (hereinafter the “Code”) is an act intended for self-regulation of activities of PJSC ROSBANK (hereinafter the “Bank”), based on the norms of business ethics, and which contains main standards of professional behavior to be adhered to during performing activities on behalf of the Bank and which describes the fundamental ethics principles governing day-to-day activities of the Bank.

1.2. This Code is drawn up in accordance with the current legislation of the Russian Federation, in particular with the CBR normative acts, with Societe Generale Group Code of Conduct¹, with the Charter and other internal documents of the Bank which regulate the norms of professional ethics.

1.3. Provisions of this Code are rather simple. However, in case of doubts as to a specific situation, you should be guided by the following rules of common sense:

- not to perform any actions which you regard as illegal or as contradicting to standards of this Code;
- not to use the property of the Bank for your own benefit;
- not to participate in deals which are not for the lawful business purposes;
- ask yourself a question if the

¹ Societe Generale S.A. – компания, созданная по законодательству Франции, являющаяся контролирующим акционером Банка. / Societe Generale S.A. means the company established under the French law and which is the controlling shareholder of the Bank.

ли задуманная сделка или практика деловых отношений строгую проверку, если будет вынесена на суд общественности;

- не делайте ничего, что могло бы заставить вас лгать;
- обращайтесь за советом, если сомневаетесь.

proposed deal or business relations stand the strict test of being presented to the public judgment;

- not to do anything that will make you lie;
- to ask for advice if you have any doubts.

2. Термины и определения

2.1. Профессиональная деятельность Банка - комплекс гражданско-правовых и иных отношений с клиентами, органами государственной власти и местного самоуправления, деловыми партнерами, в том числе с другими кредитными организациями, а также с акционерами (участниками) и работниками самого Банка, возникающих в процессе осуществления Банком своих уставных задач.

2.2. Работник – любое физическое лицо, заключившее с Банком трудовой договор, включая членов Правления. Действие настоящего Кодекса распространяется также на членов Совета директоров.

2.3. Корпоративная этика - система норм поведения работников Банка при выполнении ими своих обязанностей по отношению друг к другу, к партнерам, клиентам, третьим лицам.

2.4. Клиент / Клиенты - кредиторы, контрагенты, вкладчики, иные лица, взаимодействующие с Банком.

2.5. Непубличная информация – для целей настоящей Политики: персональные данные, а также информация, являющаяся в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и/или внутренними нормативными документами Банка его коммерческой, банковской, иной тайной, конфиденциальность которой охраняется законом.

2.6. Принцип этики / этический принцип - правило деятельности в системе норм поведения субъектов корпоративной этики

2. Terms and definitions

2.1. Professional activities of the Bank mean a set of civil and other relations with clients, governmental and municipal authorities, business partners, including other credit institutions, as well as with shareholders (members) and employees of the Bank itself, arising while the Bank accomplishes its missions provided for in the Charter.

2.2. Employee means any individual that has entered into a labor contract, including members of the Management Board. The Code is also applicable to members of the Board of Directors.

2.3. Corporate ethics means a system of rules for conduct of the Bank's employees when they perform their duties with respect to each other, partners, clients, and third parties.

2.4. Client / Clients mean creditors, counterparties, depositors, other persons interacting with the Bank.

2.5. Non-public information means for the purposes of this Code: personal data, as well as an information which constitute the Bank's commercial, banking, other secret in accordance with the current legislation of the Russian Federation and/or with internal normative documents of the Bank and which confidentiality is protected by law.

2.6. Ethics principle means a rule of activities in the system of conduct norms for entities of the corporate ethics when they

при выполнении ими своих обязанностей.

perform their duties.

2.7. Норма этики - принятый способ поведения субъектов корпоративной этики при выполнении ими своих обязанностей.

2.7. Rule of ethics means a conventional way of conduct for entities of the corporate ethics when they perform their duties.

2.8. Правило поведения - рекомендация, устанавливающая механизм и порядок действий, включая рассмотрение возможных альтернатив с целью выбора наилучшего из возможных способов поведения, направленного на получение наибольшего общего положительного результата.

2.8. Rule of behavior means a recommendation establishing the mechanism and operating procedure, including the consideration of available alternatives to select the best possible way of conduct intended to have the maximum total positive effect.

2.9. Уполномоченное подразделение по корпоративной этике – структурное подразделение Банка, на которое внутренними документами Банка возложены функции по управлению регуляторным (комплаенс) риском.

2.9. Bank's Authorized Department for Corporate Ethics means a structural subdivision of the Bank, on which the functions on management of regulatory (compliance) risk are assigned with the Bank's internal documents.

2.10. Иные используемые в настоящем Кодексе термины применяются в том значении, в каком они используются в законодательстве Российской Федерации.

2.10. Other terms being used in this Code are applied in the sense in which they are used in the legislation of the Russian Federation.

3. Цели и задачи Кодекса

3. Code's Goals and objectives

3.1. Целями настоящего Кодекса являются:

3.1. This Code shall have the following goals:

- объединение усилий работников в достижении высокого качества профессиональной деятельности Банка;
- демонстрация приверженности Банка высоким стандартам этического поведения;
- повышение уровня этики на основе принципов, стандартов, норм и правил поведения, которым рекомендуется следовать работникам Банка.

- to unite efforts of employees in the achievement of a high quality in the professional activities of the Bank;
- to demonstrate adherence of the Bank to high standards of ethical conduct;
- to increase the level of ethics based on the principles, standards, regulations and rules of conduct, to which employees of the Bank are recommended to adhere.

3.2. Задачами настоящего Кодекса являются:

3.2. This Code shall have the following objectives:

- закрепление корпоративных ценностей Банка и Группы Societe Generale;
- обеспечение осознания

- to formalize corporate values of the Bank and of Societe Generale Group;
- to ensure that employees of the

- | | |
|--|---|
| <p>работниками Банка персональной ответственности перед клиентами, деловыми партнерами и акционерами Банка за выполнение своих должностных обязанностей;</p> <ul style="list-style-type: none">- определение основ взаимоотношений Банка с клиентами, деловыми партнерами, органами государственной и муниципальной власти, конкурентами и работниками Банка;- защита интересов акционеров, клиентов, деловых партнеров и работников Банка. | <p>Bank are aware of their personal liability to clients, business partners and shareholders of the Bank for performance of their job duties;</p> <ul style="list-style-type: none">- to define fundamentals of the Bank's relationship with clients, business partners, governmental and municipal authorities, competitors and employees of the Bank;- to protect interests of shareholders, clients, business partners and employees of the Bank. |
|--|---|

4. Ценности Банка

4. Bank's values

4.1. Главными ценностями Банка, на которых основывается его деятельность, являются:

4.1. The core values of the Bank, which constitute the Bank's activity, are the following ones:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- командный дух: сотрудничество и совместные действия по решению проблем, ведению переговоров и разрешению конфликтов;- инновации: использование имеющихся знаний и идей для усовершенствования методов ведения деятельности или создания новых/усовершенствованных продуктов и услуг, представляющих ценность для общества;- ответственность: содействие экономическому, социальному и устойчивому долгосрочному развитию окружающей среды, стремление заранее оценить свои действия и решения, опираясь на этические принципы и моральные ценности;- вовлеченность: обеспечение творческого подхода к любой задаче, поведение, ориентированное на качество | <ul style="list-style-type: none">- team spirit: cooperation and joint efforts to solve problems, to hold negotiations and to settle conflicts;- innovations: the use of available knowledge and ideas to improve methods of activities or to create new/improved products and services that have a value for the society;- responsibility: contribution to the economic, social and sustainable environmental development, pursuit of preliminary assessment of actions and decisions basing on ethics principles and moral values;- commitment: ensuring the creative approach to any task, a conduct focused on the quality of services provided to clients. |
|---|--|

обслуживания клиентов.

5. Общие этические принципы и нормы Банка

Внешние принципы:

- безупречная деловая репутация Банка, хорошо узнаваемый бренд, знание специфики бизнеса и потребностей клиентов, оперативное решение их финансовых вопросов и индивидуальный подход;
- достижение Банком высоких результатов и, как следствие, получение высокой международной оценки, а также российского банковского сообщества и общественного признания.

Внутренние принципы:

- рост капитализации бизнеса и доходности деятельности Банка;
- реализация целей и задач, поставленных перед Банком его акционерами;
- создание Банком комфортных условий работы для работников, мотивация работников, отношение к работникам, как к главному нематериальному активу Банка;
- качественное обслуживание клиентов.

5.1. Свою профессиональную деятельность Банк осуществляет на основе:

- понимания своей профессиональной ответственности перед физическими и юридическими лицами, обществом и государством;
- признания равенства участников гражданского оборота, вовлеченных в сферу банковского дела, уважения их прав и законных интересов;
- укрепления взаимодействия в

5. General ethics principles and rules of the Bank

External principles:

- impeccable business reputation of the Bank, well-recognizable brand, knowledge of specific features of the business and needs of clients, prompt solution of their financial issues and individual approach;
- achievement by the Bank of high results and, consequently, gaining of a high international rating, high rating of the Russian banking community and public recognition.

Internal principles:

- higher capitalization and profitability of business of the Bank;
- achievement of goals and accomplishment of missions set to the Bank by its shareholders;
- creation by the Bank of comfortable job conditions for employees, motivation of employees, attitude towards employees as towards the main intangible asset of the Bank;
- high level of clients` servicing.

5.1. The Bank shall perform its professional activities on the following basis:

- understanding of its professional responsibility to individuals and legal entities, the society and the state;
- recognition of the equality of participants in civil law relations involved in the banking area, respect of their rights and lawful interests;
- closer cooperation in the banking

-
- | | |
|--|--|
| банковском сообществе, всемерного повышения роли ассоциаций и других объединений кредитных организаций в защите прав и законных интересов банковского сообщества и его отдельных членов; | community, every possible increase of the role of associations and other unions of credit institutions in the protection of rights and lawful interests of the banking community and its separate members; |
| – максимальной прозрачности своей профессиональной деятельности при абсолютной надежности в сохранении конфиденциальности непубличной информации Банка; | – maximum transparency of its professional activities subject to absolute reliability in the safety of confidentiality of non-public information of the Bank; |
| – совершенствования корпоративного управления; | – improvement of the corporate governance; |
| – безусловного соблюдения взятых на себя обязательств и гарантирования высокого качества предоставляемых услуг; | – absolute observance of its obligations and guaranteed high quality of provided services; |
| – обеспечения разумной рискованности проводимых операций; | – reasonable risk level for executed transactions; |
| – полноты ответственности за качество и результаты своей работы; | – full liability for the quality and results of its work; |
| – честной конкуренции, противодействия недобросовестным участникам рынка финансовых услуг; | – fair competition, measures against unfair participants in the financial service market; |
| – активного участия в противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и другим противоправным деяниям в сфере банковского дела; | – proactive participation in counteraction to legalization (laundering) of incomes received illegally and to financing of terrorism and other illegal acts in the banking area; |
| – отказа от сотрудничества с юридическими и физическими лицами с сомнительной деловой репутацией; | – refusal from cooperation with legal entities and individuals that have a doubtful business reputation; |
| – установления и развития международных профессиональных связей на основе взаимоуважения, взаимопомощи и взаимовыгодного сотрудничества; | – establishment and development of international professional relations on the basis of mutual respect, mutual aid, and mutually beneficial cooperation; |
| – минимизации вредного | – minimizing the harmful impact on the |
-

<p>воздействия на окружающую среду и использования натуральных ресурсов, бережного отношения к энергетическим запасам;</p> <ul style="list-style-type: none">– принятия во внимание экологических факторов при принятии решений.	<p>natural environment and utilization of natural resources, careful attitude towards the energy resources;</p> <ul style="list-style-type: none">– taking into account ecological factors at decision making.
<p>5.2. В своей деятельности Банк исключает:</p> <ul style="list-style-type: none">– нарушение действующего законодательства Российской Федерации, норм деловой этики и обычаев делового оборота;– злоупотребление правом;– ущемление чьих-либо прав, законных интересов и достоинства;– участие в незаконных акциях, в социально опасных проектах и программах;– распространение или угрозу распространения сведений, не соответствующих действительности и порочащих деловую репутацию клиентов и деловых партнеров, применение или угрозу применения насилия и иных незаконных способов ведения банковского дела или разрешения конфликтов;– предоставление клиентам или деловым партнерам необоснованных или запрещенных законодательством Российской Федерации льгот и привилегий;– злоупотребление доминирующим положением на рынке банковских услуг;– использование незаконных методов ведения конкурентной борьбы;– деятельность под влиянием политического, религиозного, национального и другого давления;– оказание финансовой, моральной и	<p>5.2. The Bank shall exclude in its activities:</p> <ul style="list-style-type: none">– non-compliance with the applicable laws of the Russian Federation, rules of business ethics, and customary business practice;– abuse of right;– offence against rights, lawful interests and dignity of any parties;– participation in illegal acts, in socially dangerous projects and programs;– distribution or threat of distribution of the data that do not correspond to the reality and that discredit business reputation of clients and business partners; threat or use of force and other illegal methods of the banking business or settlement of conflicts;– providing clients or business partners with benefits and privileges that are unreasonable or forbidden by the laws of the Russian Federation;– abuse of the dominant position in the banking services market;– application of illegal methods of the competition;– activities influenced by any politic, religious, national and other pressure;– any financial, moral and other support

иной поддержки деятельности радикальных, экстремистских и националистических партий и движений, способствующей политической нестабильности, разжиганию межнациональных, межрелигиозных и других антагонистических отношений в обществе;

- осуществление дискриминации по любым признакам, в том числе: пол, возраст, вероисповедание, сексуальная ориентация, политические взгляды, национальная принадлежность, состояние здоровья.

to activities of any radical, extremist and nationalist parties and movements that promote political instability, incitement of ethnic, inter-religious and other antagonistic relations in the society;

- discrimination for any reasons including: gender, age, religion, sexual orientation, political commitments, nationality, and health status.

6. Специальные этические принципы и нормы Банка

6.1. Банк при осуществлении своей деятельности считает себя обязанным:

- строить отношения с деловыми партнерами на взаимном доверии, уважении и равноправии; не допускать необоснованной критики их деятельности;
- строго руководствоваться принципом соблюдения взятых на себя договорных и других обязательств, вытекающих из деловых отношений или обусловленных ими;
- полностью, своевременно и в строгом соответствии с законодательством Российской Федерации выполнять свои обязательства, а также исполнять вступившие в законную силу акты судебных и надзорных органов;
- доброжелательно относиться к другим кредитным организациям, воздерживаться от сознательных действий, причиняющих ущерб их деловой репутации;
- отдавать приоритет переговорам и поиску компромисса в случае возникновения разногласий и

6. Special ethics principles and rules of the Bank

6.1. The Bank assumes the following obligations in its activities:

- to establish relations with business partners on the basis of mutual confidence, respect and equality and to avoid unreasonable criticism of their activities;
- to be strictly ruled by the principle of observance of its contractual and other obligations that arise out of the business relationship or are caused thereby;
- to perform its obligations and to obey enforceable judgments of judicial and supervisory authorities to the full extent, in due time and in strict compliance with the laws of the Russian Federation;
- to have a well-intentioned attitude to other credit institutions, to avoid the willful acts that cause damage to their business reputation;
- to place a priority on negotiations and to look for a compromise in the event of any controversies and disputes;

споров;

- уважать и защищать частную жизнь своих клиентов – физических лиц и работников.

- to respect and protect the private life of its clients – individuals and employees.

6.2. Нормы этики в отношениях Банка с клиентами:

6.2. Ethics rules in the relationship of the Bank with clients:

Всегда важно справедливо относиться к клиентам Банка. Банк обязан соблюдать интересы всех своих клиентов (партнеров) и правила деятельности на всех рынках, а также обеспечить прозрачность методов осуществления своей деятельности, в духе честной конкуренции.

It is always important to have a fair attitude towards clients of the Bank. The Bank is obliged to take into consideration interests of all its clients (partners), to comply with business rules in all markets and to ensure the transparency of its business methods in the spirit of the fair competition.

И работники Банка, и сам Банк обязаны всегда обеспечивать соответствие продуктов и услуг требованиям клиентов и действующего законодательства Российской Федерации, а также обеспечивать приоритет интересов клиентов Банка.

Both employees of the Bank and the Bank itself are always obliged to ensure compliance of products and services with the requirements of clients and current legislation of the Russian Federation, and to ensure the priority of interests of the Bank's clients.

Несоблюдение каким-либо работником положений настоящего Кодекса составляет должностной проступок (как с точки зрения нормативных требований, так и с точки зрения должностных обязанностей) и может повлечь применение мер дисциплинарного воздействия по отношению к соответствующему работнику.

Non-compliance with the provisions of this Code by any employee is an official misconduct (both in terms of regulatory requirements and in terms of job duties) and can cause disciplinary measures to be imposed on the relevant employee.

Отношения с клиентами Банк строит на принципах добросовестности, честности, профессионализма, взаимного доверия и уважения, приоритетности интересов клиента, нерушимости обязательств, полноты раскрытия необходимой информации, приоритета переговоров перед судебным разбирательством.

The Bank shall build the relationship with clients based on the principles of good faith, fair practice, professionalism, mutual confidence and respect, priority of the client's interests, inviolability of obligations, complete disclosure of required information, and priority of negotiations compared to legal proceedings.

В отношениях с клиентами Банк уважает и соблюдает их желания и интересы. Вступая в договорные отношения, Банк предоставляет клиентам возможность осуществить свой выбор и желания, получив ту самую услугу, которая соответствует их интересам.

In the relationship with clients the Bank shall respect and comply with their wishes and interests. When entering into contractual relations, the Bank shall enable clients to make their choice and realize their wishes, by having received the service that meets their interests.

Банк в отношениях с клиентами считает себя обязанным:

The Bank shall assume the following obligations in the relationship with clients:

1) При оказании банковских услуг:

1) With respect to banking services:

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- действовать в своей работе с клиентом уважительно, честно и открыто;- предоставлять услуги всем лицам, деловые отношения с которыми не создают для кредитной организации высокой степени юридического и/или экономического рисков, не допуская дискриминации по любым признакам, в том числе, социальной, расовой, национальной, языковой или религиозной принадлежности, а также независимо от пола, места жительства, отношения к религии, убеждений, принадлежности к общественным объединениям, а также других обстоятельств;- оказывать помощь в выборе услуг, в наибольшей степени отвечающих интересам клиента;- осуществлять своевременное и качественное проведение расчетных операций, открытие банковских счетов, оказание других услуг, предусмотренных выданными Банку лицензиями;- гарантировать соответствие предоставляемых услуг законодательству Российской Федерации;- взимать за предоставленные услуги плату, соразмерную их объему, качеству и сложности. | <ul style="list-style-type: none">- to act in a respectful, fair and open manner in its work with a client;- to render services to any parties, provided that business relationship with them does not create a high level of legal and/or economic risks for the credit institution, at the same time avoiding any discrimination, in particular for social, race, national, language or religious reasons and irrespectively of gender, residence, attitude towards religion, commitments, membership in public associations, and other circumstances;- to render assistance in the selection of services that to the fullest extent meet interests of a client;- to perform settlement of transactions, opening of bank accounts, rendering of other services provided for in the licenses issued to the Bank in due time and in a proper manner;- to guarantee compliance of provided services with the laws of the Russian Federation;- to collect a payment for provided services which is commensurable with their scope, quality and complexity. |
| <p>2) <u>По информационному обеспечению:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- предоставлять клиентам полную и достоверную информацию об условиях и порядке оплаты предоставляемых банковских услуг;- осуществлять информативную, объективную, исключающую всякую возможность обмана и введения в заблуждение потенциальных клиентов либо | <p>2) <u>With respect to the informational support:</u></p> <ul style="list-style-type: none">- to provide clients with complete and reliable information about terms and procedure of payment for rendered banking services;- to advertise banking services in an informative and unbiased manner that excludes any probability of fraud and potential clients' delusion or discrediting of other credit institutions; |

появления у них недоверия к другим кредитным организациям, рекламу банковских услуг;

- предоставлять клиентам по их запросам и своей инициативе балансы, отчеты, проспекты и другие материалы о деятельности Банка в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации;
- информировать клиентов по их запросам и своей инициативе об услугах, предоставляемых Банком, об условиях пользования ими, об изменениях в работе Банка и по другим вопросам, затрагивающим интересы или интересующим клиентов, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации и внутренними документами Банка, регламентирующими условия предоставления конкретных услуг Банка, информация о которых доступна на официальном сайте Банка в сети «Интернет».

– to provide clients at their requests and on its own initiative with balance sheets, statements, memorandums and other materials with respect to activities of the Bank in accordance with the procedure provided for by the laws of the Russian Federation;

– to notify clients at their requests and on its own initiative of the services provided by the Bank, terms and conditions of the use thereof, changes in work of the Bank, and other matters that are material to the interests of or are of concern to clients in accordance with the procedure provided for by the laws of the Russian Federation and internal documents of the Bank which regulate the terms for provision of certain services of the Bank, information about which is available at the official site of the Bank in the Internet.

3) По обеспечению конфиденциальности и защищенности:

- обеспечивать безопасность и защиту полученной информации;
- обеспечивать конфиденциальность инсайдерской информации, а также сведений, полученных в процессе проведения переговоров и заключения сделок;
- сохранять тайну операций клиента, его персональных данных, раскрывать их только в случаях и порядке, предусмотренных законодательством Российской Федерации;
- возмещать ущерб, нанесенный клиенту в результате неправомерного разглашения и (или) использования сведений,

3) With respect to the confidentiality and safety:

- to ensure the safety and the protection of any information received;
- to ensure the confidentiality of insider information as well as the confidentiality of the data received in the course of negotiations and conclusion of deals;
- to keep secret the client's transactions, his/her personal data and to disclose them solely in the events and in accordance with the procedure provided for by the laws of the Russian Federation;
- to pay for damage incurred to a client which is caused by any illegal disclosure and (or) use of information that is bank secret or has a

составляющих банковскую тайну или имеющих конфиденциальный характер.

confidential nature.

4) По рассмотрению жалоб и претензий:

- внимательно относиться к замечаниям, жалобам и претензиям в адрес Банка;
- использовать доступную, понятную и действенную процедуру рассмотрения жалоб и претензий;
- при необходимости консультировать клиентов по вопросам оформления и рассмотрения жалоб и претензий, связанных с работой Банка;
- своевременно и внимательно реагировать на возникающие затруднения и конфликты, быстро разрешать претензии и рассматривать жалобы и принимать необходимые меры по устранению последствий допущенных нарушений и упущений.

4) With respect to the management of complaints and claims:

- to pay attention to any comments, complaints and claims addressed to the Bank;
- to use an open, clear and efficient procedure for the administration of complaints and claims;
- if necessary, to consult clients in respect of documentation and administration of complaints and claims connected with the work of the Bank;
- to respond to any arising difficulties and conflicts in due time and with a proper attention, to settle claims and to consider complaints in a prompt manner, and to take relevant measures to eliminate any consequences of occurred breaches and omissions.

6.3. Нормы этики в отношении Банка со своими акционерами:

6.3. Ethics rules in the relationship of the Bank with its shareholders:

Взаимоотношения Банка со своими акционерами строятся на нормах действующего законодательства Российской Федерации, на основании внутренних нормативных документов Банка и основаны на следующих нормах этики:

The relations of the Bank with its shareholders are based on provisions of the applicable laws of the Russian Federation, internal regulatory documents of the Bank and are founded on the following ethics rules:

- обеспечение законных прав на участие акционеров в управлении делами Банка в соответствии с законодательством Российской Федерации;
- недопущение ущемления прав и законных интересов акционеров; стремление Банка к максимально возможной прозрачности в работе органов управления Банка, созданию условий для беспрепятственного доступа акционеров к информации о деятельности Банка в порядке,

- to ensure legitimate rights for participation of shareholders in management of the Bank's activities in accordance with the laws of the Russian Federation;
- to prevent any offence to rights and lawful interests of shareholders, to strive to maximum possible transparency in work of managerial bodies of the Bank, to create conditions for unimpeded access of shareholders to any information about activities of the Bank in accordance with the procedure provided for by the

предусмотренном
законодательством Российской
Федерации и внутренними
документами Банка.

laws of the Russian Federation and
internal documents of the Bank.

Банк в отношениях со своими акционерами
считает себя обязанным:

The Bank shall assume the following
obligations in the relationship with its
shareholders:

- гарантировать обеспечение
законных прав акционеров
независимо от количества
принадлежащих им акций в
соответствии с законодательством
Российской Федерации и на основе
принципов корпоративного
управления;
- не допускать какого-либо
ущемления прав и законных
интересов акционеров, в том числе
миноритарных держателей акций;
- обеспечивать максимально
возможную прозрачность в работе
органов управления Банка,
создавать условия для
беспрепятственного доступа
акционеров к информации о
деятельности Банка в порядке,
предусмотренном
законодательством Российской
Федерации.

- to guarantee the protection of lawful
rights of shareholders irrespective of
the number of shares they hold in
accordance with the laws of the
Russian Federation and on the basis
of corporate governance principles;
- to prevent any offence to rights and
lawful interests of shareholders,
including minority shareholders;
- to ensure maximum possible
transparency in work of managerial
bodies of the Bank, to create
conditions for unimpeded access of
shareholders to any information about
activities of the Bank in accordance
with the procedure provided for by the
laws of the Russian Federation.

6.4. Нормы этики Банка в отношениях со
своими работниками:

6.4. Ethics rules of the Bank in the
relationship with its employees:

Банк строит отношения со своими
работниками на принципах долгосрочного
сотрудничества, взаимного уважения и
неукоснительного исполнения взаимных
обязательств.

The Bank shall build the relationship with its
employees based on the principles of long-
term cooperation, mutual respect and strict
performance of mutual obligations.

Банк в отношениях со своими работниками
считает себя обязанным:

The Bank shall assume the following
obligations in the relationship with its
employees:

- исключить какие-либо проявления
дискриминации по любым мотивам,
в том числе: политическим,
религиозным, национальным и
другим мотивам при решении
вопросов о приеме на работу,
оплате труда и карьерном росте;
- принимать меры к созданию

- to avoid any demonstration of the
discrimination, in particular for
political, religious, national and other
reasons when making decisions
regarding employment, compensation
and career development;
- to take measures to create labor

- | | |
|---|--|
| <p>условий труда, способствующих творческому росту работника, укреплению его здоровья и социального благополучия, обеспечению личной безопасности;</p> <ul style="list-style-type: none">- повышать личную заинтересованность работников в состоянии дел Банка, в том числе путем привлечения к непосредственному участию в них на принципах гласности и корпоративного управления;- строго выполнять обязательства перед работниками, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации и трудовыми договорами;- уважать право работников на участие в политических акциях, профсоюзной деятельности и иных мероприятиях, не противоречащих действующему законодательству Российской Федерации. | <p>conditions that stimulate creative development of employees, improvement of their health and social welfare, to ensure personal safety;</p> <ul style="list-style-type: none">- to increase personal interest of employees in the financial standing of the Bank, specifically, through their direct involvement in activities of the Bank in accordance with the free speech and corporate governance principles;- to strictly perform its obligations to employees, as provided for by the applicable laws of the Russian Federation and labor contracts;- to respect the right of employees to take part in political events, activities of trade unions and other events that do not conflict with the applicable laws of the Russian Federation. |
|---|--|

6.5. Нормы этики Банка в отношении с органами государственной власти и местного самоуправления:

6.5. Ethics rules of the Bank in the relationship with governmental and municipal authorities:

Банк строит отношения с представителями государственной власти как с единомышленниками в работе на благо граждан, общества, государства на условиях открытости, прозрачности, равноправия и сотрудничества.

The Bank shall build the relationship with representatives of governmental authorities like with opinion allies in work to the benefit of citizenry, society, and the state on the terms of openness, transparency, equality and cooperation.

Банк в отношении с органами государственной власти и местного самоуправления считает себя обязанным:

The Bank shall assume the following obligations in the relationship with governmental and municipal authorities:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- полностью и своевременно исполнять требования государственных органов, основанных на нормах действующего законодательства Российской Федерации;- исключить попытки использования противозаконных способов или средств влияния на решения государственных, в том числе судебных органов. | <ul style="list-style-type: none">- to observe the requirements of governmental authorities in a complete and timely manner, that are based on provisions of the applicable laws of the Russian Federation;- to prevent attempts to apply illegal methods or means to influence on decisions of governmental authorities, including judicial ones. |
|--|---|

7. Основные этические принципы и нормы работников Банка

7.1. Банк осуществляет свою профессиональную деятельность не только в строгом соответствии с нормативными требованиями, но и в границах этических норм и профессиональных стандартов.

Чтобы не подвергать себя и Банк юридическим, дисциплинарным, репутационным и финансовым рискам работники Банка при осуществлении своей профессиональной деятельности должны проявлять добросовестность, вежливость, тактичность, уважительное отношение ко всем лицам, взаимодействующим с Банком в процессе его работы, действовать открыто и честно, руководствуясь следующими принципами:

7.2. Честность при предоставлении услуг:

7.2.1. Все услуги Банка должны быть предоставлены профессионально, независимо, беспристрастно, честно и в полном соответствии с одобренными корпоративными методами Банка.

7.2.2. Все полученные в процессе профессиональной деятельности Банка данные и результаты должны быть надлежаще оформлены в документальной форме. Необходимо, чтобы различного рода отчеты отражали полученные результаты, а в случае необходимости – профессиональные заключения.

7.3. Достоверность деловой и финансовой отчетности Банка:

7.3.1. Работники обязаны обеспечивать точность управленческой и финансовой отчетности Банка, а также достоверность любых документов, на основании которых вышеуказанная отчетность формируется.

7.3.2. Вся отчетность, представляемая в надзорные или контролирующие органы, должна быть своевременной, полной, точной и соответствующей реальному положению дел.

7. Main ethics principles and rules for Bank's employees

7.1. The Bank performs its professional activities both in accordance with regulatory requirements and in compliance with ethics rules and professional standards.

While performing their duties, the Bank employees shall demonstrate fairness, politeness, tact, respect for all the persons interacting with the Bank in its business, shall act openly and honestly, being governed by the following principles, so that not to expose themselves and the Bank to any legal, disciplinary, reputational and financial risks.

7.2. Integrity in the process of services provision:

7.2.1. All services of the Bank shall be provided professionally, independently, without bias and honestly, in full compliance with the approved corporate techniques of the Bank.

7.2.2. Any data and results obtained in the business process of the Bank shall be properly formalized and documented. It is essential that various types of reports reflect the results of the work and, if required, professional judgements.

7.3. Reliability of business and financial reporting of the Bank:

7.3.1. Employees are obliged to ensure accuracy of business and financial reporting of the Bank, as well as the veracity of any documents on which basis the aforementioned reporting is formed.

7.3.2. All the reporting submitted to supervisory or control authorities shall be timely, complete, precise, and corresponding to reality.

7.3.3. Фальсификация документов, искажение истинного характера любых операций является недопустимым. В частности, работникам Банка запрещено оказывать помощь каким-либо лицам в попытках избежать уплаты налогов или иным образом нарушить или обойти требования действующего законодательства Российской Федерации.

7.3.3. Any falsification of documents, misrepresentation of the real nature of any deals is forbidden in the Bank. In particular, assistance by the Bank employees to any persons in order to avoid tax payments or violate the requirements of the current legislation of the Russian Federation is forbidden.

7.3.4. Хранение документов должно осуществляться в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и соответствующими внутренними нормативными документами Банка.

7.3.4. All the documents shall be stored in compliance with applicable laws of the Russian Federation and corresponding internal normative documents of the Bank.

7.4. Отношения с клиентами

7.4. Relations with clients

7.4.1. Банк ценит партнерские отношения с клиентами.

7.4.1. The Bank appreciates partnership relations with clients.

7.4.2. В целях обеспечения стабильности своего финансового положения, соблюдения законодательства Российской Федерации, соответствия деятельности обычаям делового оборота, нормам профессиональной этики, а также для минимизации рисков вовлечения в противоправную, в том числе коррупционную деятельность, Банк при установлении и поддержании деловых отношений с клиентами реализует принцип «Знай своего клиента» (ЗСК).

7.4.2. The «Know your customer» (KYC) principle is applied in the Bank while establishing and maintaining business relations with clients, in order to ensure stability of its financial position, compliance with the legislation of the Russian Federation, compliance of the Bank's activity with best practices and professional ethics principles, as well as in order to minimize the risks of Bank's involvement in illegal activities, in particular corruption ones.

7.4.3. При общении и процессе обслуживания клиентов следует всегда относиться к ним честно и с уважением:

7.4.3. In the process of communication and servicing, clients should be treated fairly and with respect:

- не следует участвовать в несправедливой, обманной или вводящей в заблуждение деятельности, а также в деятельности, направленной на отмывание преступных доходов и/или финансирование терроризма;
- следует всегда честно и открыто предоставлять услуги от имени Банка, а также соблюдать установленные Банком этические стандарты, в том числе в отношении антикоррупционной деятельности, делового гостеприимства (в частности,

- employees should not be engaged in unfair, fraudulent or deceitful activities, and in any activity aimed at money laundering and financing of terrorism;
- employees should always render services on behalf of the Bank honestly and openly, and observe the ethics standards established by the Bank, in particular in respect of anticorruption activity, business entertainment (in particular, rules of

правила дарения / получения подарков).

gifting / obtaining of gifts).

7.5. **Использование ресурсов Банка**

7.5. **Use of resources of the Bank**

7.5.1. Работники обязаны беречь ресурсы Банка и использовать их по назначению, руководствуясь при этом здравым смыслом².

7.5.1. Employees shall spare the Bank resources and use them for the intended purposes, in line with common sense².

7.5.2. Работники не вправе использовать ресурсы Банка, а также возможности, которые предоставлены работнику в связи с занимаемым положением в Банке:

7.5.2. Employees are not entitled to use resources of the Bank, as well as facilities provided to the employee due to his/her position in the Bank:

- в личных целях³, в том числе для получения собственной (финансовой) выгоды или (финансовой) выгоды в пользу иных лиц, за исключением самого Банка;
- в ситуациях, не связанных с непосредственным исполнением должностных обязанностей. В частности, не следует использовать компьютеры и иное принадлежащее Банку оборудование для посторонней деятельности либо для совершения незаконных или неэтичных действий, включая азартные игры, распространение порнографии и иную деятельность неэтичного или оскорбительного характера.

- for their own benefit³, in particular for obtaining personal (financial) benefit or benefit in favor of other persons, except for the Bank itself;
- in situations, not connected with direct performance of duties by employees. In particular, employees shall not use computers and other equipment owned by the Bank for outside activity or for unlawful or non-ethical acts, including gambling, porno peddling and other unethical or offensive activities.

7.5.3. Банк также не поощряет использование рабочего времени в личных целях, мешающее или препятствующее выполнению работником его должностных обязанностей.

7.5.3. The Bank discourages the use of working hours for personal purposes, hindering or preventing performance of office duties by an employee.

7.5.4. Кража работником имущества Банка, т.е. тайное хищение имущества Банка, либо несанкционированный вынос/вывоз принадлежащего Банку оборудования или

7.5.4. A theft of the Bank assets performed by an employee (i.e. secret embezzlement of the Bank assets) or unauthorized export/taking out of equipment owned by the Bank, or illegal

² Например, время от времени можно делать личные телефонные звонки или отправлять электронные сообщения с рабочего места. В то же время чрезмерный объем личных телефонных переговоров или переписки уже является злоупотреблением активами Банка и допустим только лишь с разрешения непосредственного руководителя. / For instance, it is possible to make personal phone calls from time to time or to send e-mails from own working place. At the same time, excessive personal phone calls or correspondence is a case of misuse of the Bank assets and is acceptable only with permission of the line manager.

³ За исключением случаев, прямо предусмотренных соответствующими внутренними нормативными документами Банка. / Except for the cases, explicitly determined by the relative internal documents of the Bank.

неправомерная передача непубличной информации Банка, влечет за собой привлечение работника Банка к ответственности, предусмотренной действующим законодательством Российской Федерации.

transfer of the Bank's non-public information entails the bringing of an employee to the responsibility in accordance with the current legislation of the Russian Federation.

7.6. Использование информации

7.6. Use of data

7.6.1. Работники обязаны в любое время и в любых ситуациях оберегать конфиденциальность непубличной информации Банка, включая ситуации, происходящие во вне рабочее время и вне рабочего места, даже по завершении работы в Банке.

7.6.1. Employees should at any time and in any situation keep the confidentiality of non-public information of the Bank, in particular after the working hours and outside the working place, even after termination of employment relations with the Bank.

Меняя место работы, работник имеет право использовать полученный в Банке опыт, но он не должен использовать или раскрывать ставшую ему известной в процессе выполнения должностных обязанностей непубличную информацию Банка.

With transferring to another job, an employee has a right to use his/her previous experience, but he/she shall not use or disclose Bank's non-public information obtained by him/her as the result of his/her job duties.

7.6.2. Работник не вправе раскрывать непубличную информацию Банка иным лицам, в том числе лицам, не являющимся работниками Банка (или любым другим работникам Банка, не имеющим права на получение такой информации), включая друзей и родственников, за исключением случаев, прямо санкционированных действующим законодательством Российской Федерации и внутренними нормативными документами Банка, определяющими правила работы с непубличной информацией Банка.

7.6.2. The employee has no right to disclose Bank's non-public information to other persons, in particular to persons who are not employees of the Bank (or to other employees of the Bank, who are not authorized to have access to such information), inclusive of friends and relatives, except for the cases explicitly specified by the valid laws of the Russian Federation and internal documents of the Bank determining the non-public information procedures.

Вместе с тем, даже в указанных выше случаях все требуемые меры (например, заключение соглашения о соблюдении конфиденциальности) по обеспечению надлежащего использования и сохранности непубличной информации Банка должны быть предприняты.

At the same time, even in the aforementioned cases it is necessary to take precautions to ensure the proper use and safety of non-public information of the Bank (for example, by entering into confidentiality agreement).

7.6.3. Работникам Банка надлежит ответственно подходить к обращению с персональными данными, обрабатываемыми Банком.

7.6.3. Employees shall work with the personal data processed by the Bank in a responsible manner.

7.6.4. Работники, по роду своей деятельности имеющие доступ к персональным данным, обязаны:

7.6.4. Employees who have access to personal data within the framework of their work, are obliged to:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- соблюдать действующее в данной сфере законодательство Российской Федерации и внутренние нормативные документы Банка;- собирать, использовать и обрабатывать персональные данные только в законных целях деятельности Банка;- ограничить доступ к персональным данным, предоставляя его лишь тем лицам, которые имеют законную производственную необходимость для ознакомления с ними;- принимать меры по предотвращению несанкционированного разглашения персональных данных. | <ul style="list-style-type: none">- observe the laws of the Russian Federation currently in force in this sphere and internal documents of the Bank;- gather, use and process the personal data only for the lawful purposes of the Bank;- limit access to the personal data by providing the data only to those persons who need to have it for legal business necessity;- undertake actions to prevent unauthorized disclosure of the personal data. |
|--|---|

7.6.5. За дополнительными сведениями и рекомендациями по защите негласной информации Банка следует обращаться к внутренним нормативным документам Банка, регламентирующим данную сферу.

7.6.5. Other additional information and recommendations concerning the protection of non-public information of the Bank may be found in Bank`s internal documents regulating this sphere.

7.7. Отношение к другим работникам Банка

7.7. Relations with staff

7.7.1. Необходимо, чтобы все работники относились к своим коллегам, подчиненным и руководителям честно, открыто и с уважением; соблюдали служебную субординацию.

7.7.1. It is required that all employees treat their colleagues, subordinates and superiors openly, frankly and with respect; respect subordination rules.

7.7.2. Проявление различного рода агрессии, а также дискриминация по любому признаку, в том числе, дискриминация вследствие расовых различий, по половому признаку, основывающаяся на национальном происхождении, религиозной принадлежности, инвалидности, сексуальной ориентации или возрасте, рассматриваются Банком, как недопустимая и неприемлемая практика поведения.

7.7.2. Demonstration of any kind of aggression, as well as discrimination for any reasons, in particular based on race, gender, nationality, religion, disability, sexual orientation or age is regarded by the Bank as unacceptable and impermissible behavior.

7.8. Конфликт интересов

7.8. Conflict of interests

7.8.1. Работник Банка не должен допускать, чтобы предвзятость, конфликт

7.8.1. Bank`s employee shall not admit that prejudice, conflict of interests or interests of

интересов либо интересы каких-либо третьих лиц влияли на объективность его профессиональных суждений.

other third parties influence objectiveness of his/her professional judgments.

7.8.2. Конфликт интересов подразумевает любую ситуацию, при которой интересы Банка отличаются от личных интересов работника, его родственников или лиц, с которыми у работника имеются близкие личные или деловые отношения, или от интересов клиентов Банка.

7.8.2. Conflict of interests means any situation where interests of the Bank differ from personal interests of employees or interests of their relatives or persons, who are in close personal or business relations with employees, or interests of Bank`s clients.

Работнику Банка следует избегать подобных ситуаций, не допуская возникновения даже видимости конфликта интересов.

Employees of the Bank should avoid such situations, by keeping away from even likeness of conflict of interests.

7.8.3. За дополнительной информацией в области мер по выявлению и урегулированию различного рода конфликтов интересов следует обращаться к внутренним нормативным документам Банка, регламентирующим данную сферу⁴.

7.8.3. Other additional information concerning detection and settlement of different conflicts of interests may be found in internal documents of the Bank regulating the said area⁴.

7.9. **Антикоррупционные меры**

7.9. **Anti-corruption actions**

7.9.1. Реализация антикоррупционных мер является приоритетной для Банка задачей, как с этической, так и с правовой точки зрения.

7.9.1. The realization of the anti-corruption measures is a priority for the Bank from both ethics and legal point of view.

7.9.2. В Банке закрепляется и действует принцип неприятия коррупции в любых формах и проявлениях (принцип «нулевой толерантности»).

7.9.2. The Bank establishes and implements a principle of zero tolerance to corruption in any forms and manifestation (zero tolerance principle).

7.9.3. Работникам Банка запрещается совершать любые коррупционные действия, в том числе:

7.9.3. Bank employees are prohibited from performing any corruption acts, including:

- прямое или косвенное предложение чего-либо ценного (например: деньги, товары, подарки, должности или услуги) клиентам, должностным лицам или каким-либо другим третьим лицам с целью получения выгоды, подстрекание тех же лиц совершить коррупционные действия с целью получения выгоды;

- direct or indirect proposal of anything valuable (e.g. money, goods, gifts, jobs or services) to clients, officers or any other third parties for the purpose of gaining benefits, provoking the same persons to perform corruption acts in order to obtain benefits;

⁴ Для получения информации о таких документах необходимо обратиться в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике. / You should ask the Bank's Authorized department for corporate ethics in order to receive the information about such regulations.

- прямое или косвенное вымогательство или принятие чего-либо ценного от клиентов, поставщиков, других третьих лиц в ответ на оказанную услугу.

- direct or indirect blackmail or acceptance of anything valuable from clients, suppliers, other third parties for the service rendered.

7.9.4. В отношении работников Банка, принимающих участие в подстрекании с целью совершения коррупционных действий, подлежат применению такие же санкции, как и к работникам, непосредственно совершающим коррупционные правонарушения.

7.9.4. The same sanctions are applied against both the Bank's employees taking part in incitement for the purpose of committing corruption actions, and the employees committing corruption actions in person.

7.9.5. Каждый работник Банка несет ответственность за противодействие коррупции на своем рабочем месте.

7.9.5. Each employee of the Bank is responsible for fighting against corruption at own work place.

7.9.6. За дополнительной информацией в отношении принимаемых Банком мер по борьбе с коррупцией, а также в отношении установленных Банком этических стандартов делового гостеприимства (в частности, правила дарения / получения подарков) следует обращаться к нормативным документам Банка, регламентирующим данную сферу⁵.

7.9.6. Other additional information concerning the measures taken by the Bank for the fight against corruption, as well as in relation to Bank's ethics standards of business entertainment (in particular, rules of gifting / obtaining gifts) may be found in internal documents of the Bank regulating the said area⁵.

8. Соблюдение Кодекса

8. Compliance with the Code

8.1. Положения настоящего Кодекса подлежат обязательному исполнению всеми работниками, а также членами органов управления и должностными лицами Банка.

8.1. Provisions of this Code shall be observed by all employees of the Bank, as well as by members of management bodies and officials of the Bank.

Кроме того, нормы настоящего Кодекса Банк стремится распространить на отношения с третьими лицами, включая физических лиц, заключивших с Банком гражданско-правовой договор.

Besides, the Bank strives to extend the provisions of the Code to the relations with third parties; in particular with individuals concluded a civil contract with the Bank.

Отклонения от установленных настоящим Кодексом правил являются недопустимыми.

Non-compliance with this Code is unacceptable.

8.2. Члены органов управления Банка, его должностные лица и работники Банка должны всемерно содействовать расследованию этических нарушений,

8.2. The members of the management bodies of the Bank, its officials and employees of the Bank shall make all efforts to assist investigations of ethics offences, to submit

⁵ Для получения информации о таких документах необходимо обратиться в Уполномоченное подразделение по корпоративной этике. / You should ask the Bank's Authorized department for corporate ethics in order to receive the information about such regulations.

предоставлять материалы и документы, необходимые для проверки обстоятельств этического нарушения.

materials and documents necessary for check of circumstances of the ethics offence.

8.3. Если работник НЕ УВЕРЕН в этичности своих действий или решений, в этичности действий или решений своих коллег и руководителей, в соответствии своих действий или решений ценностям и принципам Банка, ему необходимо обратиться за помощью к своему непосредственному руководителю или в Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике.

8.3. If an employee is NOT SURE whether his/her acts or decisions are ethical, whether acts or decisions of his/her colleagues and managers are ethical, whether his/her acts or decisions comply with values and principles of the Bank, this employee shall request for assistance of his/her line manager or of the Bank's Authorized department for corporate ethics.

9. Информирование о фактах нарушения Кодекса (whistle-blowing)

9. Whistle-blowing

9.1. Банк ожидает, что работники Банка, члены органов его управления, а также клиенты и любые другие лица, связанные с Банком деловыми или партнерскими интересами, и у которых есть основания полагать, что требования настоящего Кодекса нарушаются, будут сообщать информацию об известных фактах или подозрениях, а также о фактах нанесения ущерба интересам или репутации Банка по электронной почте alert@rosbank.ru.

9.1. It is expected that Bank's employees, members of management bodies, as well as clients and any other persons connected with the Bank with business or partner interests, and which have grounds to suppose that the requirements of this Code are violated, will send information about known facts or suspicions, and about facts of damage to the Bank's interests or reputation by mail: alert@rosbank.ru.

9.2. Банк гарантирует, что предоставленная информация ни в коем случае не будет использована против обратившегося лица, в том числе, против работника Банка.

9.2. The Bank assures that provided information will in no way be used against the applied person, in particular against Bank's employee.

10. Ответственность за нарушение положений Кодекса

10. Liability for violation of provisions of the Code

10.1. Действия работника Банка, намеренно или ненамеренно не придерживающегося Кодекса, должны быть расценены как дискредитирующие Банк в целом, порочащие деловую репутацию Банка и являются основанием для применения мер ответственности.

10.1. Any acts of Bank's employees that willfully or unintentionally do not adhere to the Code shall be deemed to be acts that discredit the Bank in general, damage the business reputation of the Bank and are grounds to impose liability.

10.2. Основанием для привлечения работника Банка к ответственности в соответствии с Кодексом является установление в его деяниях признаков виновного нарушения одного или нескольких положений настоящего Кодекса.

10.2. The ground to make an employee of the Bank liable in accordance with the Code shall be the fact that the signs of the guilty breach of one or several provisions of this Code have been found in his/her actions.

10.3. За нарушение положений Кодекса к работникам Банка могут применяться меры ответственности, предусмотренные действующим трудовым законодательством Российской Федерации.

10.3. For the breach of the provisions contained in the Code, the liability specified in the labor laws of the Russian Federation may be applied to employees of the Bank.

11. Контроль соблюдения Кодекса

11. Control over adherence to the Code

11.1. Контроль соблюдения работниками Банка положений Кодекса осуществляется непосредственно руководителями структурных подразделений Банка. Руководители структурных подразделений обязаны незамедлительно сообщать о выявленных фактах нарушений настоящего Кодекса Уполномоченному подразделению Банка по корпоративной этике. Указанное требование распространяется также на иных работников Банка, включая Председателя Правления, членов Правления, а также на членов Совета директоров и акционеров Банка.

11.1. The adherence to provisions of the Code by employees of the Bank shall be controlled directly by heads of structural subdivisions of the Bank. Heads of structural subdivisions shall promptly notify the Bank's Authorized department for corporate ethics of any revealed facts of non-compliance with this Code. The said requirement shall also apply to other employees of the Bank, including the Chairman of the Management Board, members of the Management Board, members of the Board of Directors, and shareholders of the Bank.

11.2. Уполномоченное подразделение Банка по корпоративной этике вправе организовывать проведение анонимных опросов работников Банка по вопросам профессиональной этики.

11.2. The Bank's Authorized department for corporate ethics shall arrange anonymous interviews of Bank's employees regarding issues of the corporate ethics.

12. Заключительные положения

12. Miscellaneous

12.1. Настоящий Кодекс вступает в силу с даты его утверждения Правлением.

12.1. This Code shall take effect as of the date of its approval by the Management Board.

12.2. Кодекс может пересматриваться и совершенствоваться, в том числе в случае изменения законодательства Российской Федерации и с учетом новых тенденций в мировой и российской практике корпоративного поведения. Изменения и дополнения к Кодексу вступают в силу после их утверждения в установленном в Банке порядке.

12.2. The Code may be restated and improved, specifically in the event of amendments to the laws of the Russian Federation and taking into account new trends in the international and Russian practices of corporate conduct. Any amendments and supplements to the Code shall take effect upon their approval in accordance with the procedure in force in the Bank.

12.3. Настоящий Кодекс доводится до сведения всех работников Банка под роспись.

12.3. The given Code is brought to attention of all the employees of the Bank under signed receipt.

12.4. В случае обнаружения противоречий в русском и английском тексте настоящего Кодекса, русский текст имеет решающее значение.

12.4. In case of any discrepancies between the Russian and the English text of this Policy, the Russian text prevails.